

தொடர்ச்சியான பட்டறிவுகளை வழங்கும். எழுத்துருக்கள் மற்றும் நூல்கள், பாரம்பரிய கற்பனைக் கதைகள், புராணக்கதைகள் உள்ளடங்கலான நூல்கள் அதேபோல் கவிதைகள், கதைகள் அல்லது தற்கால நாவல்கள் ஆகியவற்றில் ஒரு நாட்டின் மக்களின் பண்பாட்டைப் பெரிய அளவில் உருக்காட்டுகின்றன. இவ்வாறான அனைத்து இலக்கிய வகைப்பாடுகளும் உள்ளடக்கம் மற்றும் வடிவம் ஆகியவை தொடர்பாக சில மொழியியல் விதிகளை உள்ளடக்கியுள்ளன, இவை அன்றாட அல்லது கற்பனை சாரா விடயங்களிலிருந்து குறிப்பிடத்தக்கதாக வேறுபடுகின்றன. உண்மையில் இவ்வேறுபாடுகளை பழைய மாணவர்களிடம் மேம்பாடையச் செய்யமுடியும். எவ்வாறாயினும், முதலில் இலக்கிய எழுத்துருக்களைப் பகுப்பாய்வு செய்யாமலிருப்பதேயாகும். மாறாக முதலிலே இலக்கியத்துடன் தொடர்பேற்படுத்திக் கொள்வதும், அதைப் படிப்பதற்கும், மகிழ்வதற்கும் அதிக நேரத்தை அதனுடனே செலவிடுவதுமாகும்.

சிறிய பிள்ளைகளுக்கு ஆழமான புலன்சார் அழகியலைச் செவிமடுக்கும் பட்டறிவுகளை ஒத்த ஓசைப் பாடல் வரிகள், மொழியின் சந்தம், அத்துடன் வாசிப்புச் சூழ்நிலைகள் ஆகியவற்றை உருவாக்கக்கூடியதாகவுள்ளது. அவ்வாறான கேட்டல் பட்டறிவுகளை உணர்ந்தவர்கள் பின்பு அமைதியாக இலக்கியத்தை படிக்கும்போதும் கூட தொடர்ந்தும் தமது "உட்செவிக்கு" செவிமடுப்பர். கவிதை எழுத்துருக்களைப் படிக்கும்போது இது சிறப்பு இன்றியமையாமையைப் பெறுகிறது.

ஆசிரியரின் பக்கத்துணையுடனும் பொருத்தமான பயிற்சி ஒப்படைகளுடனும் ஆக்க மொழியிலமைந்த - எ.டு. ஒரு கவிதை அல்லது கதை வகுப்பறைப் படிப்பில் பகிரப்படும் எழுத்துருக்கள் மகிழ்வுக்கு மாத்திரமல்லாது பல்வேறு மட்டங்களில் விளங்கிக்கொள்வதற்கும் அடிப்படையாக அமைகின்றது. பரிமாற்றத்தினூடாகவும் விளங்கிக் கொள்வதில் காணப்படும் இடைவெளி இல்லாமல் செய்யப்படுவதுடன் ஆழமான கருத்துக்களை வெளிக் கொண்டு வர விழிப்புணர்வு உருவாக்கப்பட்டு வளர்த்தெடுக்கப்படுகின்றது. படங்களும் காட்சிகளும் கூட்டாகக் கற்பனை செய்யப்படுவதுடன் நிகழ்த்தியும் காட்டப்படுகின்றன (மீண்டும் நிகழ்த்திக் காண்பிப்பது விளங்கிக்கொள்வதைக் கட்டுப் படுத்தும் மிகச்சிறந்த வடிவம் மற்றும் விளங்கிக்கொள்வதை ஆழமாக்கும்.). கதைமாந்தர்களும் தனியாள் நடிப்புகளும் விளக்கப்பட்டு கலந்துரையாடப்படும். இலக்கிய எழுத்தாக்க மொன்றை படிப்பதால் தாம் பெற்ற பட்டறிவை மாணவர்கள் பரிமாறக்கூடும். கூட்டு உருக்காட்டல், கலந்துரையாடல் மற்றும் ஓர் எழுத்துரு பற்றி எண்ணிச்செயற்படல் மாணவர்கள் ஓர் எழுத்துருவின் பொருளை நன்கு விளங்கிக்கொள்ள துணைசெய்கின்றது. இவ்வணுகுமுறை தனித்த எண்ணத்துடன் தனி அறையொன்றிலிருந்து படித்தலைக் காட்டிலும் மிகப் பயனுடையதாகும். அது கூடிய நுண்ணறிவுகளுக்கு இட்டுச்செல்லும்.

4. பாரம்பரிய மொழிக்கல்வி வகுப்பறையில் படித்தலுடன் குறிப்பாக தொடர்புடைய பண்புகள்

மேற்குறிப்பட்டது போல் பாரம்பரிய மொழிக் கற்பித்தலில் படித்தலும் படித்தலை ஊக்குவிப்பதும் வழமையான வகுப்பறைக் கல்வியிலிருந்து முதன்மையாக அவர்களுடைய எழுத்துருக்கள் தொடர்பாக மொழி மற்றும் பண்பாட்டுத் தோற்றுவாயிலிருந்து வேறுபடுகின்றன. எவ்வாறாயினும் முதலாம் மற்றும் இரண்டாம் மொழிகளில் இலக்கிய சமூகமயமாக்கல், ஊக்குவித்தல் ஆகியவற்றின் இலக்குகளைப் போல வேலை மற்றும் பயிற்சியளிக்கப்படும் இடங்களும் பாரிய அளவில் ஒற்றுமையுடையன.

தொடர்ச்சியாக, பின்வரும் அ), ஆ) பகுதிகள் பொதுவாக பா.மொ.க வுக்கு மட்டும் பொருத்தமானவையாக இல்லை, மாறாக அவற்றைவிட இரண்டு பொதுவான கருத்துக் களுக்கும் அவை (அதேபோல் பா.மொ.க வுக்கும் இன்றியமையாதன) கூடிய சிறப்பிடம் கொடுக்கின்றன.

அ) படித்தலுக்கு முன்பான எழுத்துருத் தெளிவு

படித்தலின் போது சொற்கள் மிக இன்றியமையாத இடத்தை வகிக்கின்றன. படிப்பவர்கள் அவர்களுக்குத் தெரியாத பெருமளவு சொற்கள் காணப்படுவதனால் ஓர் எழுத்துருவை விளங்கிக்கொள்வதில் சிரமமடைகின்றனர். குறிப்பாக முதல்மொழியின் எழுத்து வடிவில் எழுதப்படும் எழுத்துருக்கள் பாரிய சிக்கலுக்கு இட்டுச்செல்லக்கூடியன. ஏனெனில் பெரும்பாலான சிறுவர்களும் இளையவர்களும் வீட்டில் குறித்த மொழியின் பேச்சுமொழியிலேயே பேசுவர்.

இக் காரணத்தினால், ஆசிரியர்கள் எழுத்துருக்களின் மொழிச்சுமையை முன்னரேயே எளிமைப்படுத்தி அவற்றை அணுகுவதற்கு வாய்ப்புக்களையும் செய்துள்ளனர் (strauli et al, பக்கம் 58ஐ பார்க்க). கடினங்களைத் தீர்க்க முக்கியச் சொற்களின் பட்டியல், வழமையாகவே சிக்கலுடைய சொற்கள், தொடர்கள் ஆகியவை தொடர்பாக மாணவர்களுடன் கலந்துரையாடுதல் உறுதிசெய்யப்பட்ட ஒரு முறையாகவுள்ளது.

("இங்கே பார்க்கவும், நாம் பின்வரும் சொற்களைக் கொண்ட ஓர் எழுத்துருவைப் படிக்கவுள்ளோம் <கட்டுமானம்>, <அமைந்திருந்தது>, <தவழும்>, <வீரின் கவசம்>. முதலில் அவை பற்றிய தெளிவை நாம் பெறவேண்டும்!"). மாணவர்கள் எழுத்துரு உள்ளடக்கத்தில் கண்காணிப்புச் செலுத்துவது மட்டுமல்லாது ஏற்கனவே குறித்த எழுத்துரு தொடர்பாக தமக்குள்ள அறிவை செயற்படுத்திக்கொள்ளவும், கருதுகோள்களை உருவாக்கிக்கொள்ளவும் வாய்ப்பினை வழங்குகின்றது. எழுத்து மொழியிலமைந்த எழுத்துருவில் காணப்படும் வடிவம் மற்றும் விதிகளின் பாரிய பகுதிகளை ஏற்கனவே அவர்கள் விளங்கிக்கொண்டுள்ளனர். விளங்கிக் கொள்வதை எளிமையாக்கும் ஏனையவைகளாக நிகழ்வுளை விவரிக்கும், விவரங்களைக் காட்டும் படங்கள், உருக் காட்டும் மன உணர்வுகள் அல்லது சித்தரிக்கும் குறிப்பிடத் தக்க குறிப்பிடத்தக்க படங்களின் உள்ளடக்கம் என்பனவாகும்.

ஆ) ஒவ்வொரு சொல்லையும் எப்பொழுதும் விளங்கிக்கொள்ள வேண்டியதில்லை

படிப்பவர்களும் (ஆசிரியர்களும்கூட) முதலில் விளங்கிய வற்றில் கருத்துான்றுதற்குப் பதிலாக விளங்கிக்கொள்ளப் படாதவற்றில் அடிக்கடி கவனம் செலுத்துவர். இந்தக் குறைபாட்டை அடிப்படையாகக் கொண்ட பார்வையானது சீரின்மையை ஏற்படுத்தும்.

இதற்கு மற்றுமொரு தீர்வும் காணப்படுகின்றது: எடுத்துக்காட்டாக மாணவர்கள் படிக்கும்போது விளங்கிக் கொண்ட அனைத்திற்கும் கீழ்க்கோடிடுமாறு அவர்களைக் கேட்டுக்கொள்ளல், உடனடியாக விளங்கிக்கொள்ளப்பட்ட அனைத்துப் பந்திகளையும் குறித்துக்காட்டும்போது தாம் முதலில் வாசிக்கும்போது வாக்கியங்களின் ஒரு பகுதி அல்லது சில சொற்கள் மட்டுமே விளங்கிக்கொள்ளப் படாதவை என்பதை உணரத் தொடங்குவர். இப்போக்கானது படித்தலைத் தொடர்ந்து மேற்கொள்வதற்கு வேண்டிய ஊக்கத்தைக் கூட்டுகின்றது. மேலும் விளங்கிக்கொண்ட வற்றிலிருந்து பெற்ற உள்வாங்கல் சிக்கல்கள் எப்போதும் தீர்க்கப்படக்கூடியன.

பல எழுத்துருக்களைப் படிக்கும்போது படிப்பவர்கள் ஒவ்வொரு சொல்லையும் விளங்கிக்கொள்ள வேண்டுமென்பதில்லை கல்வியின் இலக்குகள், எழுத்துரு வகை,

உலகு தழுவி வளக்கம் (மேலே பார்க்கவும்) என்பன போதுமானவையாகும். எழுத்துருவில் முன்பு அடையாளப் படுத்திய முக்கிய சொற்கள் மற்றும் இன்றியமையாத பந்திகள் என்பனவற்றை விளக்கிக்கொள்ளத் துணை செய்வனவாக அமையும். இந்த வழியில் எதற்குக் கண்காணிப்புச் செலுத்த வேண்டுமென்பதும், எப் பகுதிகள் சிறப்புத் தன்மையுடையன என்பதும் படிப்பவர்களுக்குத் தெரியும். எழுத்துரு வேலையுடன தொடர்புடைய கல்வி இலக்குகளின் அடிப்படையில் (எ.டு. உள்ளடக்கம், தகவல்களின் விரிவான பகுப்பாய்வு) படித்தல்களைத் தொடர்ந்து மேம்படுத்த சொற்களைவைப் பயிற்சி இடம்பெற வேண்டும். உண்மையான எழுத்துருக்களின் சொற்களுடன் வேலைசெய்வது குறிப்பாக உண்மையாக இருக்கவேண்டும் என்பது வெளிப்படையாகும்.

இ) வழமையான வகுப்பறைக் கல்வியுடன் ஒத்துழைப்பு

பா.மொ.க வும் வழமையான வகுப்பறைக் கற்பித்தலும் ஒன்றாகப் பணி செய்யும்போது இக்கூட்டிணைவு எல்லையை அகலமாக்கி கற்றலின் பேண்தகு நிலையை ஆழமாக்கு கின்றது. இது பொதுவாக இணைந்ததாகப் பயன்படுத்தப் படும் உள்ளடக்கத்தை மட்டுமல்லாது (எ.டு. பல்வேறு நாடுகளில் காணப்படும் நீர் அல்லது விவசாயம்) பல்வேறு கற்றல் மதிநுட்பங்களையும் உத்திகளையும் உள்ளடக்கு கின்றது. பெரும்பாலும் இவை எப்போதும் மொழியியலுக்கு -அப்பாற்பட்டவையாக இருப்பதால், அதாவது, அவை பல்வேறு மொழிகளுக்குப் பயன்படுத்தப்படலாம், இப் பரப்பில் பா.மொ.க மற்றும் வழமையான வகுப்பறை ஆசிரியர்களுக்கிடையிலான கூட்டிணைவு குறிப்பாகப் பெறுமதியானதாகும். இது இலக்கிய - பண்பாட்டுக் கல்வியின் இன்றியமையாத பகுதிக்கு நிகர் உண்மையாக விளங்குகின்ற அதேவேளை பா.மொ.க மற்றும் வழமையான வகுப்பறைப் பயிற்றுவித்தல் ஆகியன ஒன்றையொன்று உகப்பானதாக முழுமைப்படுத்துகின்றன என்பதுடன் இது வாசிப்பதனால் ஏற்படும் மகிழ்ச்சியை இணைந்ததாக ஊக்குவிக்கும்.

பா.மொ.க மற்றும் வழமையான வகுப்பறை கற்பித்தலுக் கிடையேயான நிறுவனத் தொடர்புகள் தன்னிச்சையானவை அல்ல, எடுத்துக்காட்டாக, சுவீடன் போன்ற நாடுகளில் தொடர்பைத் தொடக்கி படித்தல் பகுதியில் தாமாக்கக் கூட்டிணைவதற்கான அதனைப் பற்றிய தகவலை வழங்குவது பா.மொ.க ஆசிரியர்களின் வேலையாகும். மேலதிக எண்ணங்கள் மற்றும் மதியுரைகளுக்கும் இத்தொகுதியின் இரண்டாம் பகுதியைப் பார்க்கவும் (Strauli et al, பக்கம் 116ff).

- வெவ்வேறு மொழிகளில் கவிதையைப் படித்தல் (அத்துடன் / அல்லது கவிதைகளை தானாக உருவாக்குதல்) எப்படிக் கவிதையை ஒதுவதெனக் கற்றல், கவிதையை இறுவட்டில் பதித்தல், பல்மொழிச் சிறுநூலை உருவாக்குதல், பள்ளி மொழியில் மொழிபெயர்த்தல். பல்வேறு மொழிகளில் கவிதையை ஒதுவதற்கு பெற்றோரிற்கான மாலை நேரம் எனும் நிகழ்வை நாடாத்துதல்.

- இருமொழி நூல், பலமொழி நூல் அல்லது பட நூலினைப் பொதுவாக படித்தல்.

- பல்வேறு மொழிகளிலுள்ள எழுத்துருக் கொண்ட நூல் விளக்கத்தை உருவாக்குதல். ஒர் அட்டையில் ஒவ்வொரு நூல் பற்றியதொரு சுருக்கமான விவரணம் வழங்குதல்.

- பொதுவான உண்மைசார் வெளியீட்டுக்கு (எ.டு. ஜேர்மனியிலும் துருக்கியிலும் உரோமன் ஊழி, முதலியன). வெவ்வேறு மொழிகளில் மின்னியல் மற்றும் ஏனைய வளங்களினைப் பயன்படுத்தல்

- சில படித்தல் மதிநுட்பங்கள் மற்றும் உத்திகளைப் பயன்படுத்தலும் அவற்றின் பொதுவான அறிமுகமும் (இத்தொகுதியின் பகுதி II மற்றும் தொகுதி 05: கற்றல் உத்திகளும் நுட்பங்களும், எனும் பகுதிகளைப் பார்க்கவும்).

- பள்ளியில் ஒரு பன்மொழிய நூலகத்தை நிறுவுவதில் இணைந்து செயற்படுதல்.

- "பல்வேறு மொழிகளில் வாசிப்பதில் மகிழ்ச்சி" எனும் தலைப்பில் செயற்திட்ட கிழமையினைக் கூட்டிணைந்து நாடாத்துதல் அல்லது படித்தல் இரவின் ஒருபகுதியாக மேற்கொள்ளல்.

மதிமிகுசிய சமைச் சிக்கல்கள் காரணமாக சில வேளைகளில் இணைந்து செயற்படுவதற்கான வாய்ப்பான வேளைகள் இல்லாமலுள்ளன. இவ்வாறான வேளைகளில் படித்தலை ஊக்குவித்தல், படித்தற் பயிற்சி, படித்தல் நுட்பங்கள் மற்றும் இலக்கியக் கல்வி ஆகிய பகுதிகளில் உள்ளூர் மதியுரைகள் மற்றும் அணுகுமுறையினை தாம் கைக்கொள்வதற்காக வழமையான பள்ளிப் பாட விதானத்திலிருந்து பா.மொ.க ஆசிரியர்கள் பாடநூல்களைக் கேட்டுநிற்பதை நாம் ஆகக்குறைந்த தீர்வாகப் பரிந்துரைக் கின்றோம். ஐயத்திற்கிடமற்ற முறையில் சில நல்ல கருத்துகளைப் பா.மொ.க வால் நடைமுறைப்படுத்த முடியும் என்பதுடன் மாணவர்களின் விளக்கங்கள், மதியுரைகள் மற்றும் பட்டறிவுகளும் கூட இம்முயற்சியில் குறிப்பாக துணைசெய்யக்கூடியது.

ஈ) பிறப்பு நாட்டு மொழியிலான எழுத்துருக்களை எங்கே காணலாம்?

- கற்பித்தற் பயன்பாட்டுக்கான எழுத்துருத் தொகுப்புகள்

பா.மொ.க ஆசிரியர்கள் தமக்கு உரியதாக ஒரு எழுத்துருத் தொகுதியினைக் கொண்டிருப்பார் என்பது தெளிவு. இவை இலக்கிய ஆக்கங்கள், கவிதைகளின் தொகுப்புகள் மற்றும் கற்பனைக் கதைகள், படநூல்கள் அல்லது பிறப்பு நாட்டு மொழியிலான பாடசாலை நூல்களை மட்டுமல்லாது சில உண்மைத் தலைப்புகளுக்குக் கட்டுரைகளின் தொகுப்புகள், கதைகள் முதலியனவற்றை உள்ளடக்கியுள்ளது. தகுந்த இணையத் தளங்களுக்கான இணைப்புக்களைக் கொண்ட பட்டியல்கள் மிகுந்தளவு இன்றியமையாதவை.

பா.மொ.க மாணவர்களுடன் எழுத்துருத் தொகுதிகள் நிறுவப்படலாம் அல்லது நிறுவப்பட வேண்டும். இதை எளிமையாக நிறுவலாம், அந்நோக்கத்திற்காக அவர்களது தாய் மொழியில் படித்தல் கருவிகளை பா.மொ.க வுக்கு வழங்குமாறு மாணவர்களை, அவர்களது பெற்றோரை மற்றும் உறவினர்களையும் கேட்டல் இதற்கு எளிமையான தீர்வாகும். இது பிள்ளைகளுக்கான நூல்கள், ஏனைய நூல்கள், விளக்கப் பருவ இதழ்கள் (பிள்ளைகளுக்கான) மற்றும் நகைச்சுவை வெளியீடுகளையும் உள்ளடக்கி இருக்கும். மாணவர்களின் தம் நாட்டு மொழியிலமைந்த எழுத்துருக்களை இணையத்தளத்தில் தேடுவது மாணவர்களால் மாணவர்களைக்கொண்டு மேற்கொள்ளப்பட

வேண்டும். ஆசிரியர்கள் இம் முயற்சியில் மாணவர்களுக்குப் பக்கத்துணை வழங்குவது மிக இன்றியமையாததுடன் அவர்கள் பொறுப்புடன் வளங்களைக் கையாள்வதற்கு அவர்களைத் தமது பொறுப்பின் கீழ் வைத்திருக்க வேண்டும் (வளங்கள் பற்றிய உசாத்துணைகள்: மேற்கோள் துணைகள்).

இன்றியமையாதது: பிறப்பு மாவட்டம் மற்றும் அரசியல் சூழல் என்பவற்றையொட்டி, ஆசிரியர் சார்பு மனப்பாங்கு கொண்ட எந்தவொரு எழுத்துருவோ, தேசிய சோசலிஸ்ட் அல்லது ஏனைய வகையில் தூண்டுகின்ற தன்மையில் உள்ளவையோ இத்தொகுதிக்குள் ஒருங்கிணைக்கப் படாதவாறு இறுக்கமான விழிப்புணர்வுடன் இருக்கவேண்டும்.

• மீளச்செலுத்தும் எழுத்துருத் தொகுதி

உடனடி வகுப்பறைப் பயன்பாட்டிற்கான எழுத்துருத் தொகுதிகள் இன்றியமையாதவை. ஆனால் அவை போதியளவில் பெரிதாக இல்லை. முதல்மொழியில் படித்தலை ஊக்குவிக்கும் நோக்கத்திற்காக, மாணவர்களால் இரவல் வாங்கி விட்டில் படிக்கக் கூடியதாகவுள்ள நூல்கள் மற்றும் எழுத்துருக்களால் இத்தொகுதி முழுமைப்படுத்தப்பட வேண்டும். ஒரு நல்ல சூழலில், அவ்வாறான தலைப்புக் களைப் பல்பண்பாட்டு நூலகத்தில் பெற்றுக்கொள்ளலாம் (கீழே பார்க்கவும்) அல்லது பள்ளிக் கட்டிடத்திலுள்ள நூலகத்தில் அது பலமொழி நூல் தொகுதிகளைக் கொண்டிருக்குமானால் பெற்றுக்கொள்ளலாம், இது அப்படி இல்லாதவிடத்து, தீர்வொன்றைத் தேடுதல் ஆசிரியரிடம் தங்கியுள்ளது. அவனிடத்தில் அல்லது அவனிடத்தில் எழுத்துக் கருவித்தொகுதி காணப்பட்டால் அங்குள்ள நூல்களின் எளிமையான பட்டியலொன்றே போதுமானதாக இருக்கும் (நூல் தலைப்புக்களுடனும் அவற்றைப் பெற்றுக் கொள்ளும் மாணவர்களின் பெயருடனும் இரவல் வாங்கும் பட்டியலை உருவாக்குக.). பின்னர், மாணவர்கள் ஒவ்வொரு கிழமையும் தாம் எவற்றைப் படிக்க விரும்புகிறார்கள் என்பதற்கு விண்ணப்பிக்க முடியும் வாசித்தவற்றை திருப்பிக் கொடுக்கவும் முடியும். மாணவர்கள் இச்சிறிய நூலகச் செயற்பாட்டிற்கு இயல்பாகவே துணைசெய்யும் இயலுமை உடையவர்களாக இருத்தல் நன்று. இதற்கான சிறந்த காலம் கோடைகால விடுமுறையாகும். அப்போதுதான் பெரும்பாலான மாணவர்கள் தம்முடைய பிறப்பு நாட்டில் நேரத்தைச் செலவிடுவதுடன் அங்கிருந்து அவர்கள் படித்தலுக்கான கருவிகளைக் கொண்டுவர முடியும். அவர்கள் தங்கள் விடுமுறைகளின் முன் சிறிது பணத்தைச் சேர்த்திருக்கலாம் (சந்தை, பெற்றோரின் ஒரு நிகழ்ச்சி, முதலியன). அதனால் ஒவ்வொரு பிள்ளையும் ஒரு சிறிய வரவு செலவு திட்டத்தை வைத்திருப்பர். இருப்பினும் அரசியல் மற்றும் கருத்தியல் நடுநிலைமை எனும் விடயத்தில் தலைப்பைத் தெரிவுசெய்வதில் மாணவர்களைக் கட்டுப்படுத்த வேண்டும்

பெற்றுக்கொண்ட சிறிய நூல்களை சேமித்துவைக்க பள்ளியில் அதற்குப் போதுமான அலுவலர் காணப்படலாம். பள்ளி நூலகம் (ஒன்றைக் கொண்டிருக்குமானால்) மாணவர்களின் தன் நாட்டு மொழிகளில் நூல்தொகுப்பைக் கொண்டிருக்குமானால், அவை பா.மொ.க வுக்கும் பெறக் கூடியதாக இருக்குமானால் இன்னும் சிறப்பானதாகவிருக்கும். வழமையான பள்ளி அமைப்பினுள் பா.மொ.க நன்கு ஒருங்கிணைக்கப்பட்டிருந்தால் இது எச் சிக்கலையும் உருக்காட்டாது. என்ன நிகழினும், பா.மொ.க ஆசிரியரினால் மேற்கொள்ளப்படும் அவ்வாறான தொடக்கம் நல்ல முயற்சியாக அமையும்.

• பல்பண்பாட்டுப் பொது நூலகங்கள்.

குறிப்பாக பெரிய நகரங்களிலுள்ள பல நூலகங்கள் பல தெரிவு நூல்களைக் கொண்டிருக்கும் (பட நூல்கள், பிள்ளைகளுக்கான மற்றும் இளையவர்களுக்கான நூல்கள்) அத்துடன் சில சமயங்களில் வேறுமொழிகளிலுள்ள சஞ்சிகைகளையும் பார்க்க முடியும், அவற்றை இரவல்பெறவும் முடியும்.

சுவிற்சர்லாந்தில் பண்பாட்டு நூலகங்களுக்கிடையிலான கூட்டிணைவு காணப்படுகின்றது. தனிப்பட்ட அமைவிடங்கள் மற்றும் நூலை இரவல் கொடுத்தல் ஆகியவற்றை கண்ணோட்டம் செய்த அறிவைக்கொண்டு <http://www.interbiblio.ch/tijj;js;ijg;ghu;itaplTk;>

சுவீடனில், விரிவான தகவல்கள் <http://modersmal.skolverket.se/sites/svenska/index.php/fer-sprakighet-ifer-skolan/kop-lan> எனும் இணையத்தளத்தில் பெற்றுக் கொள்ளலாம்.

ஜேர்மனியில் தகுந்த நூலகத் தகவல்களைப் பெறுவதற்கு <http://bibliotheksportal.de/themen/bibliothekskunden/interkulturelle-bibliothek/materialien-in-mehreren-sprachen.html> இணையத்தளத்தை ஒப்பிட்டுப்பார்க்கவும்.

• நாட்டின்-குறிப்பிட்ட நிறுவனங்களில் (எடுத்துக்காட்டுகள்) நூல் இரவல் வாங்குதல் மற்றும் தகவல்கள்

ஜேர்மனி:

ஜேர்மனி நூலக சங்கத்தின் இணையத்தளம் விரிவான தகவல்களைக் கொண்டிருப்பதுடன் குறிப்பிடக்கூடிய தேடுதல்களுக்கும் ஒப்புதலளிக்கின்றது. பின்வரும் தலைப்புகளுக்கான கருவிகளும் தகவல்களும் உள்ளன: நூலக வேலைக்கான எழுத்துருக்கள், பன்மொழிய அருள் சொற்கோவைகள் மற்றும் இயங்கலை அகராதிகள், ஜேர்மன் பொது நூலகங்களில் பிறநாட்டு மொழியிலமைந்த தொகுதிகளின் பட்டியல்கள், மொழி மற்றும் பண்பாடு பற்றிய இணைப்புகளின் தொகுதிகள், பிற மொழிகளில் விக்கிப்பீடியா தளங்களின் இணைப்புகள், ஊடகம், செய்தித்தாள் மற்றும் சஞ்சிகைக்கான இணைப்புகள், மொழி மேம்பாடு மற்றும் வாசித்தலை ஊக்குவிப்பதின் நெறிமுறைகளுக்கான வார்ப்புரு எழுத்துருக்கள். இணைப்பு:<http://www.bibliotheksportal.de/kw;Wk>; <http://www.bibliotheksportal.de/themen/bibliothekskunden/in-terkulturelle-bibliothek/materialien-in-mehreren-sprachen.html>

பல்வேறு மொழியிலான நூல்கள், வகுப்பறைக்கான கற்பித்தற்கருவிகள் மற்றும் ஏனைய நிறுவனங்களுக்கான மிகப் பயனுடைய இணைப்புகளின் தொகுப்பு ஆகியன பற்றிய பெறுமதியான தகவல்களை கோதே நிறுவனத்தின் இணையத்தளம் வழங்குகின்றது: <http://www.goethe.de/ges/spa/prj/sog/fms/lit/deindex.html>

<http://www.mehrsprachigvorlesen.verband-binationaler.de/> இணையத்தளத்தில் பெற்றோரை உள்ளடக்குதல் மற்றும் அவர்களை ஈடுபடுத்தல் தொடர்பான பரிந்துரைக்கப்படக் கூடிய தகவல்கள் மற்றும் ஆலோசனைகளைக் காணலாம்.

ஒஸ்ரியா:

<http://www.mehrsprachigvorlesen.verband-binationaler.de/>
இணைப்பினூடாக ஏராளமான தகவல்களையும்
தேடுதல்களுக்கான விருப்பத் தேர்வுகளையும்
கண்டுகொள்ளலாம்.

பிள்ளைகளுக்கும் இளையவர்களுக்குமான குறிப்பிடத்தக்க
பன்மொழிய நூல்களுக்கு <http://www.schule-mehrsprachig.at/in-dex.php?id=11> இணையத்தளத்தைப் பார்வையிடவும்.

ஏராளமான கற்பித்தற்கருவிகளுள் சுவிற்சர்லாந்து மற்றும்
ஜேர்மனியில் பதிவுசெய்து பெற்றுக்கொள்ளக் கூடிய
பல்வேறு மொழியிலமைந்த சிறுவர்களுக்கான
சஞ்சிகைகளுமுள்ளன.

இது விலையற்றதாகப் பெறக்கூடியது, அனுப்புவதற்கான
செலவு மட்டுமே அறவிடப்படும் <http://www.wirlesen.org>
எனும் ஒஸ்ரியன் இணையத்தளத்தில் பயனுடைய மேலதிக
தகவல்கள் கிடைக்கக்கூடியதாகவுள்ளது.

சுவிற்சர்லாந்து:

சுவிற்சர்லாந்தின் Bibliomedia நிறுவனம், பா.மொ.க
ஆசிரியர்கள் நீண்டகாலம் வைத்திருந்து பார்ப்பதற்கென
பல்வேறு தெரிவுகளான பிறநாட்டு மொழியிலும் பல்வேறு
மொழியிலுமமைந்த நூல்கள் தொகுத்து தன்னகத்தே
கொண்டுள்ளது. அல்பானியன், அரபிக்(சிறுவர் நூல்கள்
மட்டும்) ஆங்கிலம், குரோசியன், போர்த்துகேய, ஸ்பானிய,
சேர்பியன், தமிழ் மற்றும் துர்கிஷ் மொழிகளிலான நூல்கள்
கிடைக்கக்கூடியதாகவுள்ளன. இணையத்தளத்திலுள்ள
பட்டியல் பல்வேறு மொழியிலான நூல்களின் தெரிவினைக்
காட்டுகின்றது. பள்ளி அமைவிடத்திற்கு ஏற்றாற்போல்
இரவல் பெறுவதற்கான பெறுமதி வேறுபடுகின்றது.
ஆசிரியர்கள் பள்ளி முகாமைத்துவம் அல்லது Bibliomediait
நேரடியாகத் தொடர்புகொண்டு அது தொடர்பாக விசாரிக்க
வேண்டும். Bibliomedia கற்பித்தற் கருவிகளையும்
நூற்பட்டியல் மற்றும் தற்போதுவரை தொடருகின்ற
இணைப்புக்களையும் கூட வழங்குகின்றது.
பன்மொழித்தலைப்பிற்கு "Bibliomedia QUIMS",
முகவரி: Bibliomedia, Rosenweg 2, 4400 Solothurn,
தொ.பே.எண்-032 624 90 20. இணையத்தள முகவரி:
www.bibliomedia.ch எனும் தலைப்பிலமைந்த
உசாத்துணையைப் பார்வையிடவும்.

JUKIBU (பிள்ளைகளுக்கும் இளையவர்களுக்குமான
பல்பண்பாட்டு நூலகம்): Basel இல் உள்ள இச்சிறப்பு
நூலகமானது 50 மொழிகளில் நூல்களையையும்
ஊடகத்தையும் கொண்டிருக்கின்றது. தற்போதைய
ஆன்லைன் பட்டியல் தலைப்பைக் கொண்டு தேடுவதற்கு
உதவுகின்றது. JUKIBUவும் வழமையாகப் பெரும்பாலும்
பல்வேறுபட்ட நிகழ்வுகளை வழங்குகின்றது.
இணையத்தள முகவரி: JUKIBU, Elsasserstrasse 7, 4056 Basel,
தொ.பே.எண்-032 624 9020. இணைப்பைப் பார்வையிடவும்
www.bibliomedia.ch.

Baobab: படித்தலில் கண்காணிப்புச் செலுத்தும்
நோக்கத்திற்காக பல்பண்பாட்டு எண்ணக்கருக்களுடன்
ஈடுபட்டுள்ளது, அத்துடன் தொடர்ச்சியாக பல்பண்பாட்டு
நூல்களையும் வெளியிடுகின்றது.
இணைப்பு: <http://www.baobabbooks.ch>

நெற்வேக் சிம்ஸ்: இத்தளம் முற்பதிவு செய்யக்கூடிய
வேற்றுமொழி நூல்களின் பட்டியலைக் கொண்டுள்ளது.
குடிபெயர்வின்போது மாணவர்களின் மொழியை மேம்பாடு
செய்வதை ஊக்குவிப்பதற்காகக் கிடைக்கக்கூடியதாகவுள்ள
தரவிறக்கம் செய்யக்கூடிய பயனுள்ள கற்பித்தற்கருவிகள்
பலவற்றைக் கொண்டுள்ளது: <http://netzwerk-sim.ch>

Bischu: நூலகம் மற்றும் பள்ளி கூட்டிணைவிற்கான கையேடு
இது சூரிச் மாநிலக் கல்வித் திணைக்களத்தால்
வெளியிடப்பட்டது. இக்கைநூல் வேறுபட்ட பெறுமதியான
மதியுரைகளை வழங்குகின்றது. இது அவர்களுடைய
முயற்சியின் பரப்பைக் காட்டுகின்றதுடன் கூட்டிணைவானது
நூலைக் இரவல்கொடுத்தலுக்கு அப்பாலும் செல்கின்றது.
இணையத்தள முகவரி: <http://www.bischu.zh.ch>

சுவீடன்:

வெளியீட்டாளர்கள், நூலகங்கள், நூலைக் கடன்
கொடுப்பதற்கான சாதக நிலை மற்றும் பலவற்றைப்
பற்றிய விரிவான தகவலை உசாத்துணை இணையத்
தளத்தில் <http://mofdersmal.skolver-eket.se/sites/svenska/in-dex.php/fersprakighet-i-for-sko-lan/kop-lan> இல் காணலாம்.

பொதுவாக: ஐரோப்பிய தேசிய நூலகங்களின் நிறுவகம்
ஐரோப்பாவிற்குட்பட்ட பல்வேறு பங்களிகளுக்கு
இணைப்புக்களை வழங்குகின்றது.